

Publicação: Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai ka*) - Prefeitura de Tsukuba

Endereço: 〒305-8555 2530-2 Karima Tsukuba-shi (D32-2 Kenkyu-gakuen)

✉ **E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

☎ **Tel:** 029-883-1111

🌐 **HP:** www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html , www.tsukubainfo.jp

Edição em português: Marília Rodrigues de Melo e Silva e João Felipe Santiago dos Santos Orui

Setembro
2010

PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES

Dia 1º de setembro foi o dia da prevenção contra desastres: aproveite agora para verificar os locais de refúgio próximos de sua residência bem como os suprimentos de emergência necessários. Também é recomendado verificar os móveis que estão instáveis e objetos perigosos. Abaixo listamos algumas informações que podem ser úteis para a prevenção de desastres!

Mapa de Prevenção Contra Desastres (Tsukuba-shi Bosai Map): O mapa contém: lista de locais de refúgio e abrigos, lista de hospitais da cidade, lista dos corpos de bombeiros, informações sobre prevenção de desastres, lista de números de telefones para informações, entre outros. Informações: Divisão de Segurança Pública (*Seikatsu Anzen-ka*) ☎ **Tel:** 029-883-1111.

Mapa sobre o Perigo de Inundações: Contém informações úteis em caso de inundações nas áreas próximas aos rios Tone-gawa, Kokai-gawa e Sakura-gawa. No mapa encontramos: onde obter informações sobre a previsão de inundações e refúgios, o que levar em consideração durante o dia-a-dia e em refúgio, como medir a força da chuva, lista de lugares perigosos durante a evacuação, como preparar suprimentos para evacuação. Informações: Divisão de Ruas (*Doro-ka*) ☎ **Tel:** 029-883-1111.

Alerta de desastres por email: E-mails avisando sobre os desastres (fogos, acidentes, inundações, etc...) que ocorrerem na cidade de Tsukuba serão enviados 24 horas por dia. Informações: Divisão de Sistemas de Informação (*Joho Shisutemu-ka*) ☎ **Tel:** 029-883-1111. **Cadastro** 🌐 **Site:** http://www1.city.tsukuba.ibaraki.jp/MailSys/disaster

Avaliação do desempenho sísmico: Faça uma avaliação do desempenho sísmico de sua casa com um técnico certificado enviado pela prefeitura. Apenas para casas de madeira construídas antes de 31 de maio de 1981. Serão aceitas apenas 50 casas por ordem de chegada. Informações: Divisão de Intração de Construções (*Kenchiku Shido-ka*) ☎ **Tel:** 029-883-1111.

Treino de Proteção Contra Desastres

O treino geral de proteção contra desastres será realizado com o corpo de bombeiro e moradores. São 18 tipos de treinos e oportunidades para ter uma experiência de evacuação, salva-vida, resgate em casas desmoronadas e também recuperação das infraestruturas básicas. A participação é gratuita e com tradutores (os idiomas são limitados).

Data e horário: 26 de setembro (dom), das 8:30~12:00 (O evento será cancelado caso chover. Telefone para confirmar a realização do evento: 0180-99-2984). **Local:** Prefeitura de Tsukuba **Limite de participação:** aprox. 30 pessoas.

Local de encontro: Parque em frente a Estação Kenkyu-gakuen (*Kenkyu-gakuen Eki-mae Koen*)

Para participar: fazer a inscrição por telefone ou email na Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (*Tsukuba Kokusai Koryu Kyokai*). **Tel:** ☎029-869-7675 ✉ **Email:** inter@tsukubacity.or.jp

Censo Demográfico 2010

Independente da nacionalidade, todos aqueles que residem no Japão são, por lei, obrigados a responder ao censo. Os recenseadores distribuirão e coletarão os questionários nas residências. Com o aumento da consciência sobre as informações pessoais, a partir deste ano os questionários passarão a ser coletados em envelopes selados pelos recenseadores ou enviados diretamente para a prefeitura via correio.

Os dados coletados pelo questionário serão utilizados exclusivamente para a análise e criação de estatísticas e de forma alguma serão utilizados para outros objetivos governamentais.

Informações: Divisão de Planejamento e Gerenciamento (*Kikaku Keiei-ka*) ☎029-883-1111



Tsukuba Wellness Park

O Tsukuba Wellness Park é um conjunto de facilidades de lazer e para praticar esportes!

Health Plaza: piscina (25m) e banheiras aquecidas e sala de ginástica. Diferentes programas de aulas (taxa extra) estão disponíveis. Horário de uso: dias de semana: 10:00 ~ 22:00, finais de semana e feriados: 9:00 ~ 22:00.

Challenge Stadium: estádio de futebol e futsal com iluminação noturna e grama artificial. Horário de uso: 10:00 ~ 22:00. Taxa de uso: ¥3000/hora (iluminação noturna: ¥3000).

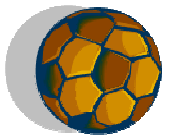
Campo de esportes: campo multiuso com grama natural. Pode ser usado para futebol, rugby, golf e outros esportes. Taxa de uso: ¥2000/hora. Horário de uso: 10:00 ~ 22:00. Por ser um campo com grama natural, o campo não estará disponível para uso nos dias de cultivo do gramado: entre em contato com antecedência. Não há iluminação disponível no local.

Pista de atletismo: uma pista com 1km de comprimento que pode ser usada gratuitamente.

Dogrun: um local onde você pode levar seu cão para fazer exercícios livremente. Gratuito.

Informações: Tsukuba Wellness Park ☎**Tel:** 029-867-5210 **Fax:** 029-867-5230

Endereço: 1563 Yamaki Tsukuba-shi 〒300-4234



Conteúdo desta edição

Eventos	... 2
Biblioteca	... 2
Curso de Japonês	... 3
Saúde e Avisos	... 3
Informações Gerais	... 4
Prevenção de Crimes	... 4



Atendimento limitado no dia 23 de setembro

Está previsto uma pausa no fornecimento de energia na Prefeitura de Tsukuba no dia 23 de setembro (quinta-feira, feriado). Desculpe-nos pelo transtorno e pedimos a sua colaboração durante este período.

LÍNGUA JAPONESA

“Keyaki no Kai” - Aulas de Japonês

O grupo de voluntários não só apenas ensina Japonês, mas também oferece a oportunidade de interagir com diferentes culturas.

Níveis:

Introdutório: para quem nunca teve contato com o idioma;

Básico I: para quem já sabe escrever o “hiragana” e “katakana”, além de ter uma noção básica de conversação;

Básico II: para quem já cursou por pelo menos 6 meses e tem algum conhecimento de gramática;

Período: 7 de outubro (Qui) até o dia 24 de fevereiro (Qui)

Horário: todas as quintas-feiras, das 12:30~14:30.

Local e endereço: Universidade Tsukuba Gakuin (Azuma 3-1)

Taxa: ¥3.000 + ¥1.500 (livro, ¥1.200 caso nível introdutório)

Inscrição: 7 de outubro (Qui), na Universidade Tsukuba Gakuin (no 1º piso, refeitório);

Maiores informações: ✉E-mail: keyakinokai@gmail.com ou

🌐 Site <http://yaplog.jp/keyakinokai/>

Concurso Internacional de Oratória em Japonês



O concurso internacional de oratória oferece uma oportunidade onde você pode expressar suas idéias e sentimentos em Japonês, e também trocar opiniões sobre a sociedade Japonesa e outras comunidades internacionais.

Este concurso tem sido realizado anualmente desde 1960 e além de ser transmitido pela rede de televisão NHK, o discurso dos participantes pode vir a ser utilizado em livros escolares.

A 52ª edição do concurso será realizada no dia 11 de Junho de 2011, na cidade de Tsukuba! Faltam apenas 9 meses para o evento! Se você estiver interessado, não perca a oportunidade de participar! Mais informações serão transmitidas por meio deste informativo a qualquer momento.

EVENTOS

Campeonato Nacional de Fogos de Artifício - “Hanabi Taikai” de Tsuchiura

Este ano a 79ª edição do evento irá comemorar os 70 anos de fundação da cidade de Tsuchiura. O campeonato de fogos de artifício de Tsuchiura é realizado desde 1925 e está entre os três maiores do Japão, sem dúvida a maior queima de fogos da província de Ibaraki! Procure chegar ao local com antecedência, tomando cuidado com as alterações no trânsito. Procure estacionar em um local distante e chegar a pé ao local ou pegar o ônibus que sai da estação JR Tsuchiura.

Data: 2 de outubro (Sáb), das 18:00h ~ 20:30h. (Em caso de chuva, será transferido para o dia 3, 9, 10 ou 11)

Local: próximo a ponte “Gakuen Ohashi”

Maiores Informações: Organização do Campeonato Nacional de Fogos de Artifício de Tsuchiura ☎Tel: 029-826-1111 ou



25º Festival Internacional de Música de Tsukuba

O Festival Internacional de Música de Tsukuba (*Tsukuba Kokusai Ongaku-sai*) é realizado todos os anos com apresentações de músicas clássicas de alta qualidade. **Ingressos:** à venda no Nova Hall ou Tsukuba Cápico. **Local das apresentações:** Nova Hall, localizado no Tsukuba Center (Azuma 1-10-1, Tsukuba); **Maiores informações:** Fundação de Fomento de Tsukuba (*Tsukuba Toshi Shinko Zaidan*), ☎ Tel: 029-856-7007 ou na *homepage* 🌐 Site: <http://tsukubacity.or.jp> (em japonês); **Programa das principais atrações:**



Duo Musical de Flauta e Piano,

participação do Austríaco Wolfgang Schulz e da Japonesa Mika Sato

Data: 24 de outubro (Dom)

Horário: 15:00

Ingressos: 1.000¥ (Estudante) 2.500¥ (A) 3.000¥ (S)

⇒ **Ópera “La Boheme”,** do teatro Austríaco Buhne Baden

Data: 25 de setembro (Sab)

Horário: 14:00

Ingressos: 5.000¥ (B) 7.000¥ (A) 9.000¥ (S)

⇒ **Duo Musical de Flauta,** participação de Wolfgang Schulz e Mattias Schulz

Data: 26 de outubro (Ter)

Horário: 19:00

Ingressos: 1.000¥ (Estudante), 2.000¥ (A) 2.500¥ (S)

⇒ **Tsukuba Friendship Concert**

“Mundo da Hello Kitty”, crianças e pais poderão participar

Data: 26 de setembro (Dom)

Horário: 13:00 e 16:00

Ingressos: 1.000¥

⇒ **Orquestra Harmônica de Tokyo e Dueto Musical de Flauta**

Data: 28 de outubro (Qui)



Horário: 19:00



Ingressos: 1.000¥ (Estudante) 2.500¥(A) 3.000 (S)

BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (*Chuo Toshokan*) está aberta de terça à sexta-feira das 9:30~19:00 e aos sábados, domingos e feriados, das 9:30~17:00. **Maiores informações:** ☎Tel 029-856-4311.

BIBLIOTECA de TSUKUBA: dias em que estará FECHADA

 Setembro 2010 
6(Seg), 13 (Seg), 22(Qua), 23(Qui), 27(Seg), 30 (Qui)

 Outubro 2010 
4(Seg), 11(Seg), 12(Ter), 18(Seg), 25(Seg), 28(Qui)

SAÚDE E AVISOS

Cursos de Treinamento para Tradutores na área médica

A prefeitura da cidade, preocupada com o aumento do número da população estrangeira em Tsukuba e visando um melhor atendimento médico aos mesmos, está oferecendo um treinamento gratuito de tradução na área médica. Serão realizados dois cursos: um curso para treinamento de tradutores e outro curso de conhecimentos gerais sobre tradução na área de medicina.

Datas e horários: 16 de outubro (Sab - 10:00~15:10), 30 de outubro (Sab - 9:30~15:55), 14 de novembro (Dom - 10:00~16:00).

Local: Universidade Tsukuba Gakuin, Azuma 3-1. **Vagas e requisitos:**

- **Treinamento de tradutores: português (20 pessoas)**, inglês (20 pessoas) e chinês (20 pessoas). **Requisitos:** poder participar em todos os dias de curso e colaborar registrando-se como tradutor voluntário.

- **Conhecimentos gerais: 20 pessoas.** **Requisitos:** ter interesse em tradução na área médica e poder participar nos 2 primeiros dias.

Inscrições por telefone ou e-mail. A participação é gratuita.

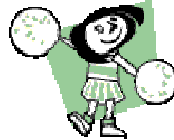
Maiores informações: Tsukuba International Association, ☎Tel: 029-869-7675, ✉Email: inter@tsukubacity.or.jp

Atenção para o vencimento da 3ª parcela dos Imposto de Saúde



Lembramos que a terceira parcela **Seguro Nacional de Saúde** (*kokumin kenko hoken*) vence no dia **30 de setembro**.

Expansão do Sistema de Auxílio nas Despesas Médicas (Shoni maru-fuku)



A partir do dia **1º de Outubro**, o sistema de auxílio passará a beneficiar as crianças com idade até **9 anos** (3º ano do ensino fundamental "Shougakko").

Os benefícios são: auxílio nas despesas com consultas, tratamentos e remédios que são aceitos pelo Seguro Nacional de Saúde. É necessário estar inscrito no Seguro Nacional de Saúde para receber este auxílio. Para se inscrever basta comparecer ao centro de atendimento da prefeitura, sessão de Seguro e Pensão Nacional com os seguintes documentos:

- Cópia do cartão do seguro de saúde da criança
- Cópia da caderneta bancária do responsável
- Comprovante de renda do ano atual (*shoutoku shomeisho*)

Haverá avaliação da renda após a inscrição.

As inscrições vão até o dia **24 de Setembro**.

Maiores Informações: Secretaria de Seguro e Pensão Nacional (*Kokuho-nenkin-ka*) ☎029-883-1111

A inscrição do Auxílio-Criança (Kodomo Teate) é até 30 de Setembro

O Auxílio-Criança (Kodomo Teate), oferecido pelo governo japonês, é um subsídio financeiro para as pessoas que possuem filhos na faixa etária de **0 a 12 anos** (até terminar o ensino fundamental "Chugakko"). Não há restrições quanto a renda.

Se a inscrição for feita dentro do prazo estabelecido, o pagamento será efetuado com os valores retroativos ao mês de Abril. Os estrangeiros residentes no Japão que se enquadram nos requisitos também poderão usufruir deste auxílio: **¥13.000/mês** por criança.

As inscrições podem ser feitas nos Centros de Atendimento (*madoguchi center*) e Divisão da Criança da Prefeitura (*kodomo ka*). **Maiores Informações:** Divisão da Criança (*kodomo ka*) ☎029-883-1111

Serviços Médicos de Emergência

Domingos e feriados*

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00
Corpo de Bombeiros: ☎Tel: 029-851-0119



Data	Plantão	Telefone	Plantão	Telefone
19 Set	Takasaki Clinic	029-873-3733	Kano lin	029-857-2981
20 Set*	Kusunoki lin	029-876-2711	Kurata Naika Clinic	029-857-8181
23 Set*	Tsukuba Soai Byoin	029-873-2511	Iioka lin	029-857-7526
26 Set	Jiyugaoka lin	029-876-0888	Minami Odori Clinic	029-851-3697
3 Out	Yukari lin	029-874-1531	Shibahara lin	029-865-0511
10 Out	Kushida lin	029-847-2355	Watanabe Naika lin	029-851-5901
11 Out*	Tsukuba Center Clinic	029-851-9001	Toukoudai Ichouka Clinic	029-847-8468
17 Out	Namiki Naika Clinic	029-869-6969	Shouji Sanfujinka Shounika lin	029-836-0405
24 Out	Takezono SC Clinic	029-851-4635	Jinnai Naika lin	029-855-4577
31 Out	Ichihara Byoin	029-864-0303	Komatsu Naika Clinic	029-838-2400

Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

Setembro 2010

21(Ter) ☞ Yatabe, 27(Seg) ☞ Sakura

Outubro 2010

12(Ter) ☞ Sakura, 14 (Qui) ☞ Oho, 15 (Sex) ☞ Yatabe, 25(Seg) ☞ Sakura

Exame Médico Infantil

Centros Médicos (*Hoken Center*):

Sakura: ☎ 029-857-3931 **Yatabe:** ☎ 029-838-1100

Setembro 2010

- 15 Qua Para crianças nascidas em **Fev-09** (Sakura)
- 22 Qua Para crianças nascidas em **Fev-09** (Sakura)
- 29 Qua Para crianças nascidas em **Ago-07** (Yatabe)

Outubro 2010

- 5 Ter Para crianças nascidas em **Mar-09** (Sakura)
- 6 Qua Para crianças nascidas em **Mar-09** (Yatabe)
- 7 Qui Para crianças nascidas em **Set-07** (Sakura)
- 13 Qua Para crianças nascidas em **Set-07** (Yatabe)
- 19 Ter Para crianças nascidas em **Set-07** (Sakura)
- 20 Qua Para crianças nascidas em **Mar-09** (Sakura)

INFORMAÇÕES GERAIS

Orientação de Emprego para Estudantes Estrangeiros

O Centro de Serviço de Emprego para Estrangeiros de Tóquio (*Tokyo Gaikokujin Koyo Service Center*) realizará a “Orientação sobre Emprego para Estudantes Estrangeiros” (*Gaikokujin Ryugakusei Shushoku Guidance*) aos estudantes estrangeiros de cursos de graduação e pós-graduação que planejam se formar em março de 2011, setembro de 2011 e março de 2012. Dentre os tópicos estão maneiras para procurar emprego no Japão (*Shushoku Katsudo*), alteração do status do visto e seus trâmites necessários, além de outras dicas úteis para quem planeja trabalhar no Japão.

O Centro de Serviço de Emprego para Estrangeiros de Tóquio disponibiliza informações aos estrangeiros sobre empregos e é um órgão ligado ao Ministério do Trabalho japonês (*Koseirodo-sho*). Aqueles que desejam se cadastrar no Centro, devem levar a carteira de estudante e o registro de estrangeiro (*Gaikokujin Tokoroku-sho*).

Data e horário: 28 de setembro, das 10:00~12:00; **Local:** Hello Work Shinagawa - Centro de Serviço de Emprego para Estrangeiros de Tóquio, Tokyo-to Minato-ku Roppongi 3-2-21 Ropongi Job Park (5º piso) (Estação mais próxima: **Roppongi 1 cho-me** da linha Namboku); **Inscrição e informações:** ☎Tel 03-3588-8639



Prevenção Contra Crimes

A cidade de Tsukuba vem tomando várias medidas de segurança para criar uma cidade segura e pacífica para se viver. Tem como objetivo reduzir a criminalidade aumentando a conscientização de segurança de cada cidadão e expandindo o círculo de prevenção contra crimes, criando assim um ambiente desfavorável para a realização destes.

Como prevenir roubo de bicicletas: Faça o registro de prevenção de crimes (obrigatório). Evite estacionar sua bicicleta nas ruas. Utilize mais de uma chave/corrente. Tranque a chave de sua bicicleta mesmo quando for se distanciar dela por pouco tempo. Informações: Polícia Centra de Tsukuba (*Tsukuba Chuo Keisatsu-sho*) ☎029-851-0110

Serviço de avaliação de segurança residencial: Um funcionário da prefeitura fará uma avaliação da segurança de sua casa e dará conselhos sobre medidas de segurança. Também irá orientar sobre como evitar furto e roubos à veículos.

Apoiantes de Segurança: 5 grupos de apoiantes de segurança fazem patrulhas na cidade, divulgam informações sobre prevenção contra crimes e realizam serviços de avaliação de segurança residencial. Os apoiantes utilizam carros de patrulha (com luz rotativa azul) e também cooperam com os vigilantes voluntários de cada região.

Vigilantes voluntários: Atualmente a cidade conta com aproximadamente 6200 pessoas que formam 102 grupos de vigilantes voluntários. A cidade contribui cedendo colete para patrulha, oferecendo de seguro durante as atividades, fornecendo informações sobre prevenção contra crimes e também oferecendo consultas sobre como criar organizações.

Informações: Divisão de Segurança Pública (*Seikatsu Anzen-ka*) ☎029-883-1111

Envie seu cartaz de apoio! ~ Maratona de Tsukuba ~

Pinte a paisagem da natureza, a cidade ou até mesmo atletas, para o cartaz de apoio da Maratona de Tsukuba.

Padrões: 1) pintura usando tintas à base de água ou giz de cera: papel tamanho 392mm×271mm, ou 2) utilizando computador: papel tamanho A3 (a obra também deve ser enviada em cd-rom).

Requisitos: ser cidadão de Tsukuba ou estudar ou trabalhar em Tsukuba.

Publicação: a melhor obra será exposta na prefeitura e no shopping center “iias”.

Premiação: 27 de novembro durante a cerimônia de abertura da Maratona de Tsukuba.

Informações e inscrições: Divisão dos Esportes (*Sports Shinko-ka*) ☎029-883-1111

〒305-8555 2530-2 Karima Tsukuba-shi

População de Tsukuba

1	Japão	207.210
2	China	2.777
3	Coréia	1.196
4	Filipinas	350
5	Brasil	332
6	Tailândia	300
7	Índia	272
8	EUA	167
9	Peru	150
10	Sri Lanka	135
11	Bangladesh	129
12	Indonésia	111
13	Rússia	106
	Outros	1.576
	Total	214.811

Data: 1º de agosto de 2010

Serviço gratuito de informação para estrangeiros de Tsukuba

- A cidade de Tsukuba oferece um serviço de consulta gratuita sobre vistos, status de residência, questões de direitos humanos ou trabalhistas, além de outros. As consultas são em japonês (terças e quartas), inglês e tailandês (terças), chinês e coreano (quartas).

Atendimento: 10:00~12:00 e das 13:00~16:45 ☎Tel 029-868-7700.




- A Associação Internacional de Ibaraki também oferece um serviço semelhante, com atendimento em português, às segundas-feiras, das 8:30~12:15 e às quintas-feiras, das 8:30~12:00 e 13:00~17:15. **Atendimento:** o atendimento é feito por telefone ou pessoalmente. *Ibaraki-ken Kokusai Koryu Kyokai* (Associação Internacional de Ibaraki, em Mito),

☎Tel: 029-244-3811.

Consulado Geral do Brasil em Tóquio

Posto Avançado: O Posto Avançado funciona na agência do Banco do Brasil de Mitsukaido (**Joso-shi**), onde as senhas são distribuídas entre 9:00~12:30, serão distribuídas somente 10 senhas para procurações. O próximo atendimento será feito no dia **13 de outubro (quarta-feira)**.

Atendimento: O Consulado Geral do Brasil em Tóquio está atendendo em novo horário, das 9:00~13:00. ☎Tel: 03-5488-5451, ou pela internet  **Site:** www.consbrasil.org



Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.